



company profile





Indice
Index



04	Vortice: a contatto con l'aria
08	L'aria è la nostra vita
10	I nostri valori
12	Una gamma completa di prodotti e servizi
14	Qualità ed innovazione
16	In aria da oltre 50 anni
20	Una naturale vocazione al successo e alla qualità
24	Verso il futuro

04	Vortice: in contact with the air
08	Air is our life
10	Our values
12	A Comprehensive Range of Product and Services
14	Quality and innovation
16	In the air for 50 years
20	A Natural Vocation for Success and Quality
24	A Breath of Fresh Air for Tomorrows World



A close-up photograph of a grey, textured metal ring with a circular hole. Several bright orange, curved components are attached to the inner surface of the ring. The lighting is bright, creating highlights and shadows on the metallic and plastic surfaces.

Vortice: a contatto con l'aria
Vortice: in contact with the air



Vortice è marchio leader nella produzione e commercializzazione di prodotti che trattano l'aria, agendo nei settori specifici della ventilazione, climatizzazione, riscaldamento, aspirazione e depurazione degli ambienti domestici, commerciali e industriali. Dal 1954 è sinonimo di qualità ed eccellenza nel campo della tecnologia certificata e del design, che rappresentano i tratti caratterizzanti della sua produzione industriale.

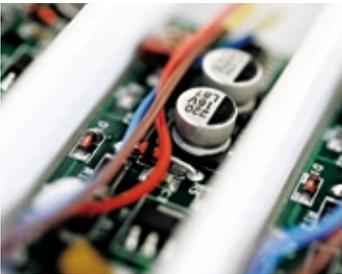
Vortice has achieved European market leadership by dedicating their efforts to the production of products for ventilation, climate control, heating, extraction, purification and the treatment of air, for domestic, commercial and industrial applications. Since 1954 Vortice has been synonymous with quality and excellence and continues to make significant improvements by investing in continuous research to improve the efficiency and quality of its products.





Insieme alla sede principale di Milano, in Italia sono ancor oggi collocati i laboratori tecnici, i centri ricerca e le strutture produttive dell'azienda. Sviluppando un moderno concetto di Gruppo attraverso una fitta rete distributiva in tutto il mondo, da oltre 30 anni Vortice è direttamente presente anche in Francia, nei pressi di Parigi, con la filiale Vortice France e in Inghilterra, nell'East Midlands, con Vortice Limited. Vanta inoltre strutture commerciali in oltre 80 Paesi nei 5 continenti, che garantiscono competitività su tutti i mercati di riferimento con prodotti, soluzioni e servizi idonei alle specificità locali.

As well as its headquarters in Milan, the company's technical laboratories, research centres and production facilities are still located in Italy. Vortice has had a direct presence for over 30 years in France through its subsidiary, Vortice France based near Paris, and in the United Kingdom through Vortice Limited in the East Midlands. With a worldwide distribution network, Vortice has commercial operations in over 80 countries across 5 continents, thus ensuring competitiveness in all its markets, with products, services and solutions tailored to meet specific requirements.





L'aria è la nostra vita

Air is our life

Asset fondamentale della filosofia aziendale è il concetto che l'aria è la nostra vita. Da sempre la mission dell'azienda è operare per contribuire al benessere e al progresso sociale attraverso prodotti e servizi di elevata qualità, utilizzando le tecnologie più efficienti e sicure, nel rispetto dell'ambiente e delle persone.

Vortices main company's philosophy is the concept that 'air is our life'. Our mission is always to provide effective solutions for improved air quality using the latest technology to develop and manufacture effective products worldwide.



Attraverso la sua attività Vortice intende quindi:

- Partecipare all'evoluzione quotidiana del comfort dei luoghi in cui l'uomo vive e lavora.
- Trasferire elementi di innovazione e di progresso economico e civile alla comunità.
- Creare valore seguendo i criteri di etica e trasparenza nei confronti dei propri collaboratori e del consumatore.
- Perseguire l'eccellenza attraverso un dialogo continuo tra passione ed esperienza.

Through its day-to-day business, Vortice therefore aims to:

- Play a part in the ongoing development in the comfort of the places in which people live and work.*
- Transfer innovation, progress and economic advancement to the community.*
- Create value by adhering to high standards of ethics and transparency in relation to consumers and its own workforce.*
- Pursue excellence via a continuous interchange between passion and experience.*

I nostri valori Our values

Nel proporre soluzioni e idee sempre efficienti e all'avanguardia, Vortice esprime una serie di valori che rappresentano le basi del proprio operato:

- Creatività e design. Centralità della funzione creativa. Cura della estetica dei prodotti. Attenta ricerca e selezione dei materiali.
- Qualità e garanzia. Controllo totale di tutte le fasi di lavorazione. Certificazione dei prodotti e dei sistemi di produzione.
- Flessibilità e funzionalità. Processi produttivi e logistici ottimali.
- Gestione del sourcing nel rispetto della massima qualità di prodotto.
- Continuità e innovazione. Valorizzazione delle caratteristiche distintive di ciascun prodotto.
- Applicazione di tecniche avanzate nella gestione del processo produttivo.
- Coerenza nelle scelte strategiche di sviluppo globale.
- Etica e trasparenza. Integrità e correttezza nelle relazioni con tutti gli stakeholders. Pieno rispetto delle leggi internazionali e delle norme sulla tutela del lavoro.
- Centralità delle persone. Fiducia nel valore del singolo e nel contributo che può dare ai risultati complessivi. Lavoro volto alla soddisfazione del consumatore.
- Rispetto dell'ambiente. Specifica attenzione allo sviluppo di tecnologie e applicazioni in linea con i più moderni standard ecologici. Processi produttivi improntati sul concetto di sostenibilità.





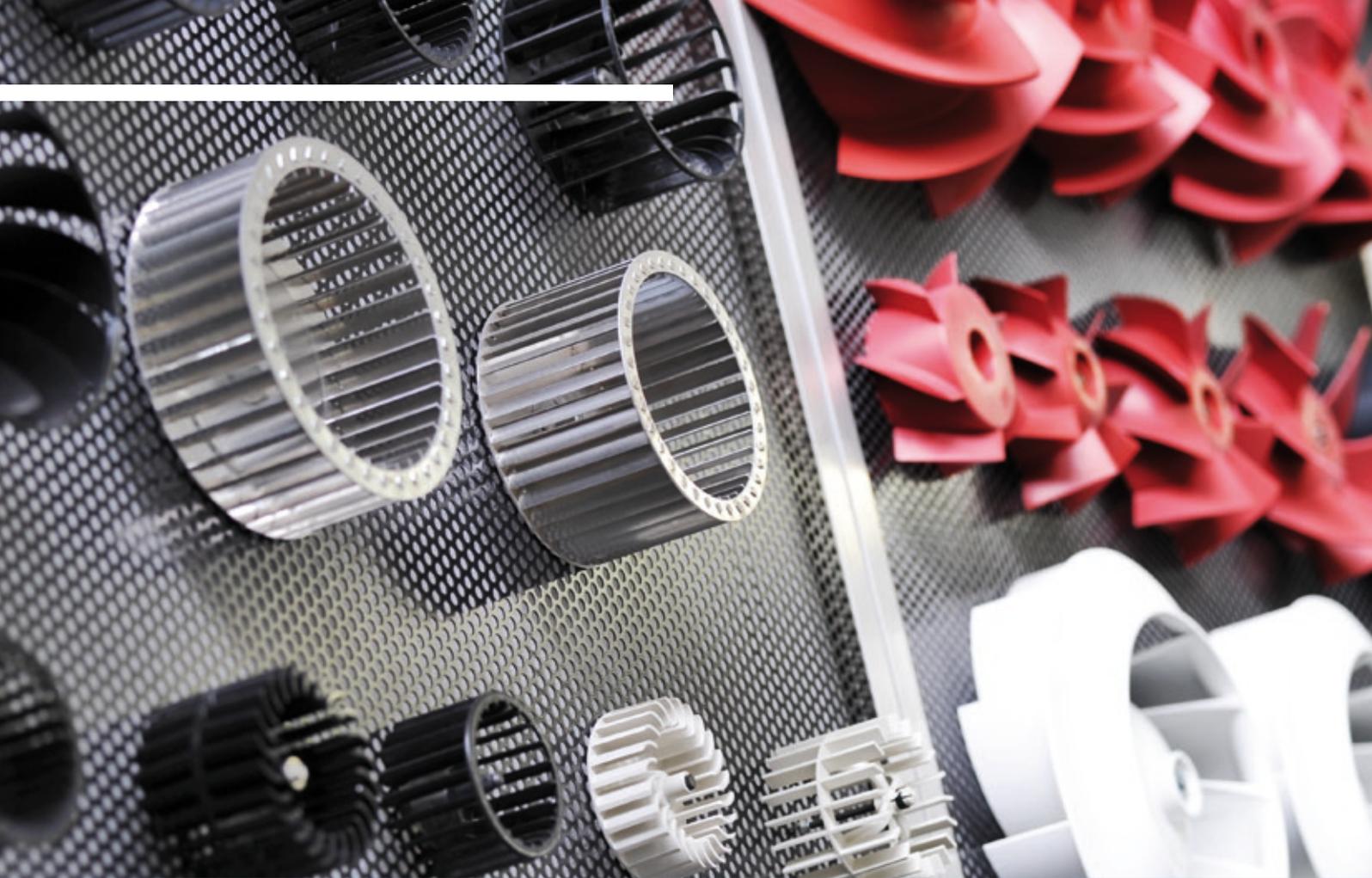
By developing efficient, state-of-the-art solutions, Vortice uses the following principles in its design process:

- *Creativity and Design. Ergonomically, functional and aesthetically pleasing products through thorough research and careful selection of materials.*
- *Quality and guarantee. Third Party Certification of products and production systems.*
- *Flexibility and functionality. Optimum production and logistics processes.*
- *Management of sourcing according to the highest standards of quality.*
- *Continuity and innovation. Maximising the value of the distinctive features of each product.*
- *Application of advanced techniques in production process management.*
- *Coherence in strategic choices regarding global development.*
- *Ethics and transparency. Integrity and fairness in relations with all stakeholders. Full compliance with international laws and labour standards.*
- *Belief in the value of the individual and the contribution that the individual can make to overall results, which are all aimed at total consumer satisfaction.*
- *Care for the environment. Specific attention to the development of technologies and applications in line with the latest ecological standards. Production processes founded on the concept of sustainability.*

Una gamma completa di prodotti e servizi A comprehensive range of products and services

Sfruttando l'esperienza acquisita negli anni l'azienda si è sviluppata organizzando la propria attività in molteplici aree di business. Oggi il catalogo Vortice offre soluzioni innovative e intelligenti per gli ambienti di casa e di lavoro, grazie a gamme di prodotti estremamente flessibili e funzionali, certificati e garantiti da oltre 50 anni di ricerca e professionalità.

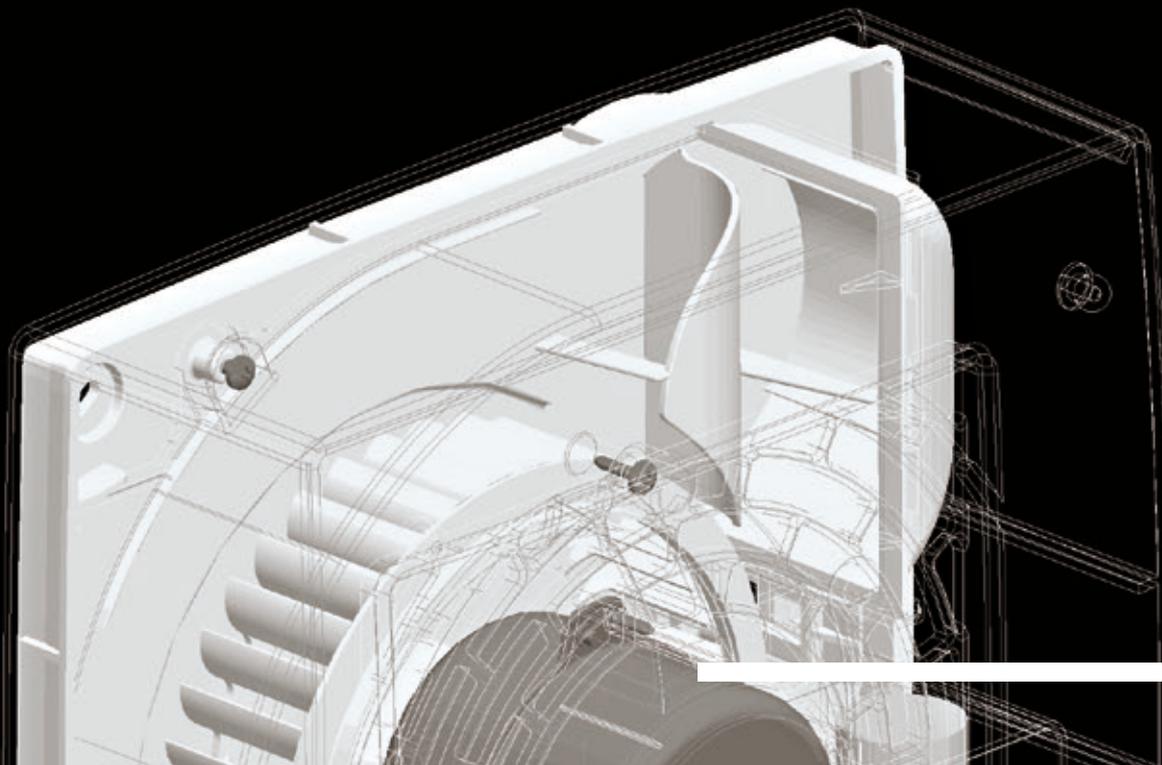
On the strength of many years' experience, the company has grown by organising its activity into a wide range of business areas. The Vortice catalogue now offers innovative and intelligent solutions for home and working environments, thanks to extremely flexible and functional product ranges, certified and guaranteed by over 50 years of research and professionalism.



In particolare, Vortice ricambia l'aria con gli aspiratori domestici, civili e industriali; la raffredda con climatizzatori per installazioni a parete e trasferibili; la muove per mezzo di ventilatori da soffitto, a colonna, oscillanti, rotanti, a torre; la deumidifica con i deumidificatori trasferibili; la depura grazie a macchine da terra, da tavolo e da parete; la riscalda con le linee di termoconvettori da muro, da terra e da caminetto e con le lampade a raggi infrarossi; favorisce infine l'igiene personale con i suoi asciugacapelli e asciugamani.

Vortice renews air with its domestic, civil and industrial extractor systems; cools air with its wall-mounted and transferable air conditioning systems; moves air with its ceiling, column, oscillating, rotating and tower fans; dehumidifies air with its transferable dehumidifiers; purifies air with its floor-standing, table-top and wall-mounted units; heats air with its wall-mounted, floor-standing and fireplace convector heaters and infrared lamps; and lastly, facilitates personal hygiene with its hand-dryers and towels.





La qualità di ogni prodotto è frutto del lavoro di centri di ricerca sempre protesi all'innovazione e dell'estrema attenzione rivolta a tutta la componentistica, alle tecnologie di base e alla scelta dei materiali.

In quest'ottica mette a disposizione tutto il proprio know how per soddisfare pienamente chi vende, installa e usa i suoi prodotti, completando la propria offerta con un'ampia serie di servizi che comprendono una specifica rete di assistenza pre e post vendita, un vasto ed efficace supporto informativo e pubblicitario, un contatto privilegiato del cliente con i propri installatori e progettisti.

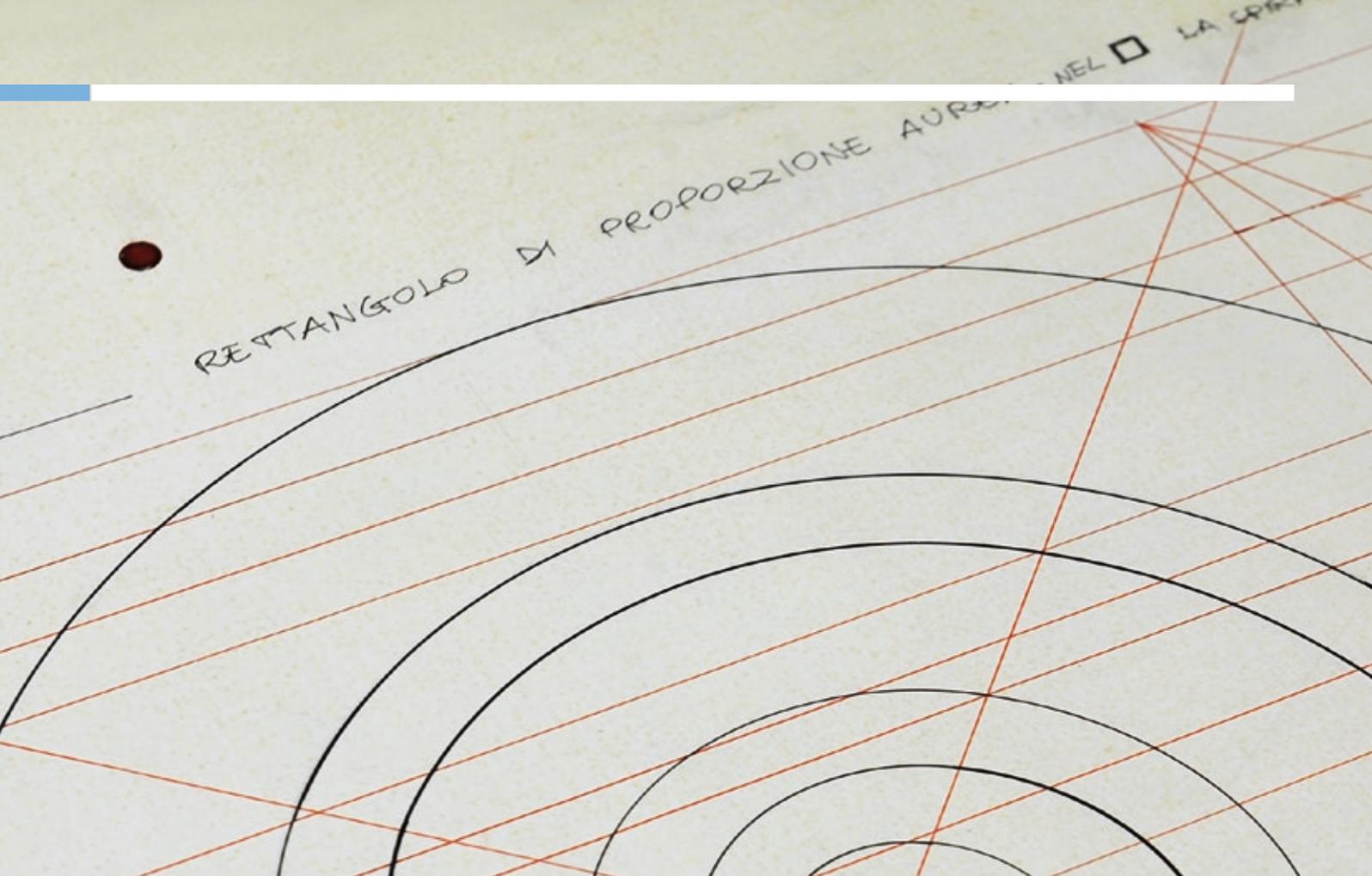
The quality of each product is key to the work of Vortice's research centres who have the highest attention to detail when it comes to looking at innovate techniques, core technology and materials.

With this approach, Vortice deploys all its knowledge to ensure the complete satisfaction of the vendors, installers and users of its products, and complements its offering with a wide range of services, including specific before and after-sales assistance; effective, large-scale information and advertising support, and preferential customer-contact with installers and designers.



Qualità
ed innovazione
Quality and innovation





In aria da oltre 50 anni In the air for 50 years

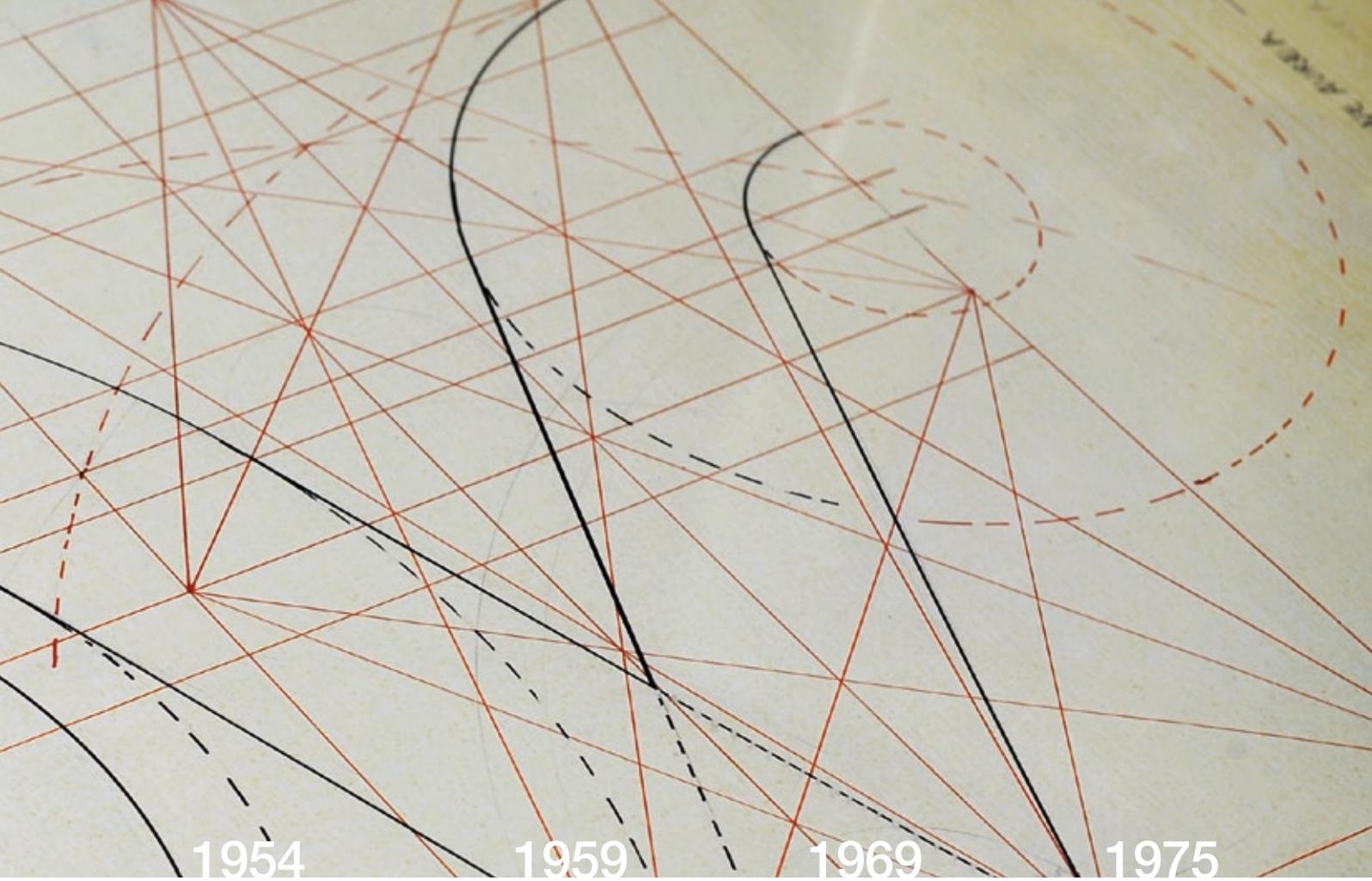
Dall'intuizione di un singolo al successo di un'azienda che vanta una estesa rete di dipendenti, agenti e collaboratori in tutto il mondo; da una piccola cantina milanese ad una presenza internazionale che ha le sue basi in Italia, Francia e Inghilterra.

La storia di Vortice è la sintesi di un percorso industriale che ha saputo coniugare passione e intraprendenza a eccezionali capacità industriali e di organizzazione commerciale: doti che hanno decretato oltre mezzo secolo di successi in campo internazionale e hanno permesso una costante crescita dell'azienda in termini di fatturato, riconoscimenti, tecnologia e affidabilità.

Il suo fondatore è Attilio Pagani che, nel 1954 ragionando intorno ad una pentola che bolle, agli odori e ai vapori della combustione, realizza il primo aspiratore in plastica termoindurente per cappe, denominato Vortice.

Nasce da qui il nome dell'azienda, destinata a divenire in breve tempo un punto di riferimento internazionale in fatto di ricerca e design applicato ad oggetti di uso civile e industriale.





1954

1959

1969

1975



From the vision of an individual, to the success of a company that boasts an extensive network of employees, agents and partners worldwide; from a small cellar in Milan to an international presence based in Italy, France and the United Kingdom.

Vortices history is the essence of an industrial journey which has combined passion and enterprise with outstanding industrial, organisational and commercial ability, giving rise to more than half a century of success on the international stage and ensuring the constant expansion of the company in terms of turnover, awards, technology and dependability.

The founder of this empire was Attilio Pagani, who, in 1954, drew upon the mundane experience of watching a saucepan boil and seeing and smelling the vapours and odours it emitted, for the invention of his first extractor fan in thermosetting plastic for extractor hoods, which he named Vortice.

This first product then gave its name to the company, which soon became an international benchmark for research and design applied to products for domestic and industrial use.

Gli anni successivi rappresentano il periodo della sperimentazione tecnologica e dell'innovazione, che portano all'ideazione e produzione del primo ventilatore da tavolo, dei ventilatori elicoidali da vetro, nonché alla conseguente introduzione di quelli centrifughi assiali da muro e da incasso, per bagni e cucine. Il 1963 è l'anno in cui fa la sua comparsa sul mercato la Magicfilter®, la prima cappa filtrante europea ad utilizzare il Carbococco, un materiale fino ad allora utilizzato solo per ripulire l'aria nei sommergibili atomici o nelle capsule spaziali. Sul finire degli anni Sessanta è quindi la volta dei Vortronic®, i primi depuratori che, all'efficacia del Carbococco, uniscono precipitatori elettrostatici e la lampada germicida. Gli anni Settanta vedono l'azienda lanciare una vasta gamma di prodotti, a partire dai ventilatori da soffitto, che diventano un vero e proprio fenomeno di mercato. Segue una più decisa affermazione

e stabilizzazione di Vortice in campo internazionale, grazie anche all'apertura delle sedi francese (nel 1974) e inglese (nel 1977). Negli anni Ottanta e Novanta inizia infine la produzione di apparecchi per il riscaldamento elettrico (termoventilatori e termoconvettori), dai quali si sono sviluppate gamme di prodotti sempre più sofisticate ed apprezzate.

Ai successi del mercato sono corrisposti anche numerosi riconoscimenti internazionali, a partire dal Compasso d'oro, che ha voluto premiare il design industriale di alcuni pezzi storici di Vortice e che nel 1987 è stato assegnato all'azienda "per la continuità dell'impegno posto nella qualificazione dei prodotti attraverso il design".

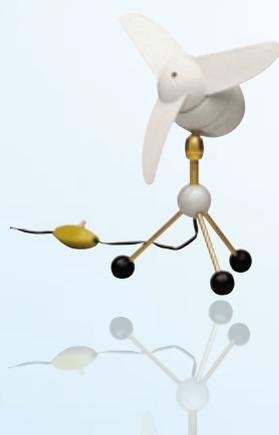
1955

Vortice il primo aspiratore, ha dato il suo nome all'azienda.
Vortice, the first extraction hood that gave its name to the company.



1955

Atomium, il primo ventilatore da tavolo Vortice.
Atomium, the first Vortice table fan.



1966

Cappa a Ricircolo "Magicfilter" la prima in Europa, tra le prime nel mondo.
"Magicfilter" re-circulation hood. The first in Europe, one of the first in the world.



1978

Primi depuratori con cella elettro-statica, filtro al Carbococco e lampada germicida.
The first air cleaners with electrostatic cell, Carbococco filter and sterilising lamp.



The ensuing years were a period of technological experimentation and innovation, which led to the design and production of the first table-top fan, helicoidal window fans and the consequent introduction of surface wall-mounted and flush-mounted axial centrifugal fans for kitchens and bathrooms. 1963 saw the market-launch of Magicfilter®, the first European filtering extractor hood to use coconut shell activated carbon, a material which, until then, had been used only as an air cleaner in nuclear submarines and spacecraft. So it was that the late 1960s saw the launch of Vortronic®, the first air purifiers to combine the effectiveness of coconut shell activated carbon with electrostatic precipitators and germicidal lamps. In the 1970s, the company launched a vast range of products, starting with ceiling fans, which became nothing less than a market phenomenon. This was followed by bolder expansion and

consolidation of Vortice on the international stage, with the opening of subsidiaries in France (1974) and the UK (1977).

The 1980s and '90s then saw the production of electrical heating appliances (convector heaters and fan heaters), which went on to spawn an increasingly sophisticated and acclaimed range of products.

The company's commercial successes were complemented by numerous international awards, starting with a "Compasso d'Oro" awarded to Vortice in 1987 for the industrial design of several of its historic products and in recognition of the company's "ongoing commitment to product enhancement through design".

1978

Nordik: ventilatori da soffitto.
Nordik: ceiling fans.



1980

Caldodò: i termoconvettori
termoventilatori portatili.
Caldodò: portable fan heaters
and fancoils.



1998

Climatizzatori.
Air conditioners.





PREMIO COMPASSO D'ORO 1987

ADI - COMLINE DESIGN

Una naturale vocazione al successo e alla qualità

A Natural Vocation for Success and Quality

Design e certificazione della qualità rappresentano da sempre due tratti distintivi della storia di Vortice e tuttora sono i valori fondanti della leadership dell'azienda a livello internazionale.

Già nel 1954 Attilio Pagani riceve una Segnalazione d'Onore per il suo progetto per aspiratore in plastica termoindurente dalla Giuria del Compasso d'Oro. È soltanto il primo di numerosi riconoscimenti che nel corso degli anni verranno assegnati ai prodotti che escono dagli stabilimenti di Vortice, frutto del lavoro degli uffici di ricerca e sviluppo e della collaborazione di prestigiosi designers chiamati a rivestire con forme funzionali e appropriate quei concentrati di tecnologia.

Nomi del calibro di Zanuso, Trabucco e Vecchi firmano alcuni dei prodotti di maggior successo dell'azienda, a riprova del valore assoluto attribuito all'estetica e al design in casa Vortice.

Tanto che nel 1987 il premio "Compasso d'Oro" verrà conferito proprio all'azienda.

Anche per questo, oggi alcuni pezzi prodotti da Vortice sono esposti in importanti musei quali il Museum of Modern Art di New York, il Jerusalem Museum d'Israele, il Tamajo di Città del Messico e il Museo di Hannover.

Design and quality certification have always been the hallmark of Vortice's history, and still underpin the company's international leadership. As early as 1954, Attilio Pagani was awarded a Mention of Honour by the jury of the "Compasso d'Oro" for his design for an extractor fan in thermosetting plastic. This was just the first of many awards given to Vortice's products over the years, thanks to the work of the Research & Development laboratories and the partnership of prestigious designers called upon to create functional and appropriate forms to house these concentrated essences of technology.

Names of the calibre of Zanuso, Trabucco and Vecchi grace some of the company's most successful products, as further testimony to the absolute value attributed by Vortice to design and aesthetics. It was this repeated success that led to the award of the "Compasso d'Oro" to the company itself in 1987.

A number of Vortice products made are on display in major museums worldwide, such as the Museum of Modern Art in New York, the Jerusalem Museum in Israel, the Tamajo in Mexico city and the Museum of Hanover.



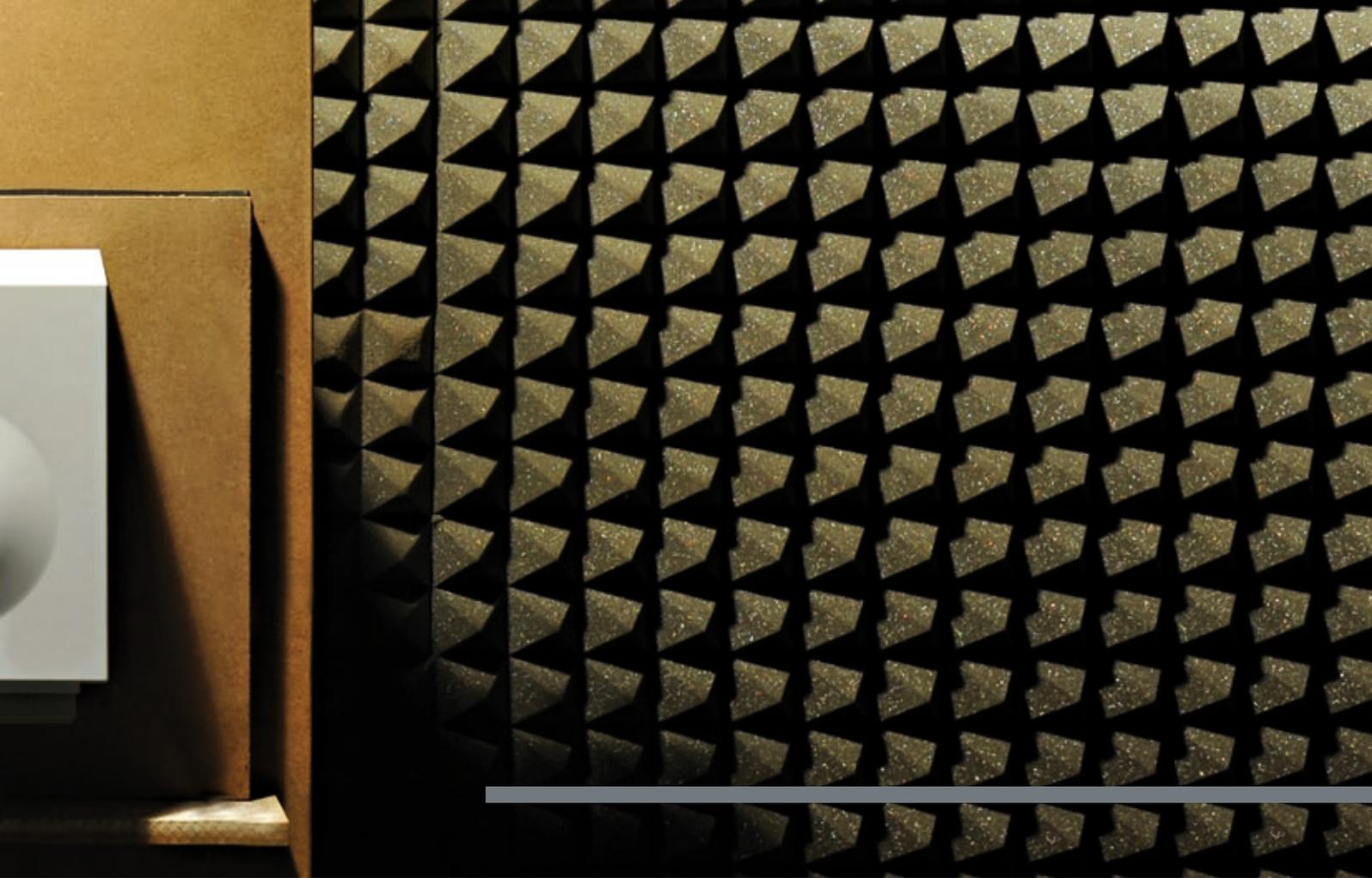
Altro punto di forza dell'azienda è la serietà dei dati comunicati attraverso garanzie e certificazioni di qualità. In particolare Vortice è stata tra le prime a far certificare le prestazioni e la qualità dei suoi prodotti da IMQ, Istituto Italiano del Marchio di Qualità, documentando la loro sicurezza e le prestazioni dichiarate. Nel 1998 Vortice ha inoltre ottenuto la certificazione per il sistema di qualità aziendale dal BSI (British Standard Institution) e nel 2003 la certificazione secondo le norme UNI EN ISO 9001:2000 da CSQ – CISQ ed a livello internazionale da IQNET.

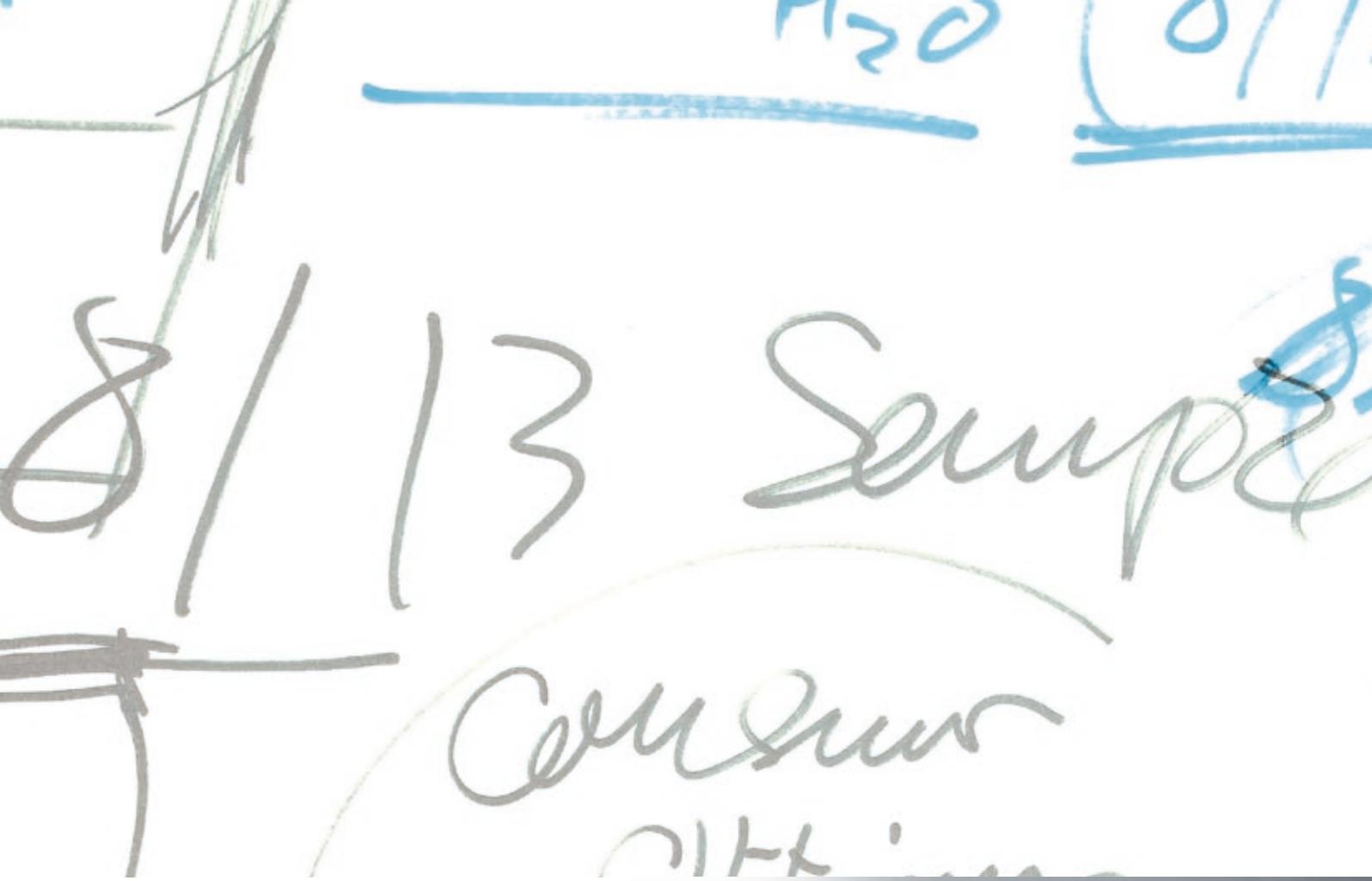
Del resto, la ricerca di sempre più elevati standard è un obiettivo prioritario per tutta l'azienda, dalla fase iniziale della progettazione a quella terminale della distribuzione.

Another of the company's strengths lies in the guarantees and quality certifications that testify to its claims. Vortice was one of the first companies to have the performance and quality of its products certified by IMQ, the Italian Quality Mark Institute, thus documenting its stated safety and performance specifications. In 1998, Vortice also obtained certification for its quality system from BSI (the British Standards Institution) and in 2003 obtained UNI EN ISO 9001:2000 certification from CSQ – CISQ and from IQNET at an international level.

After all, the quest for ever higher standards has always been a priority for the Vortice Company, from the initial phase of design to the final phase of distribution.

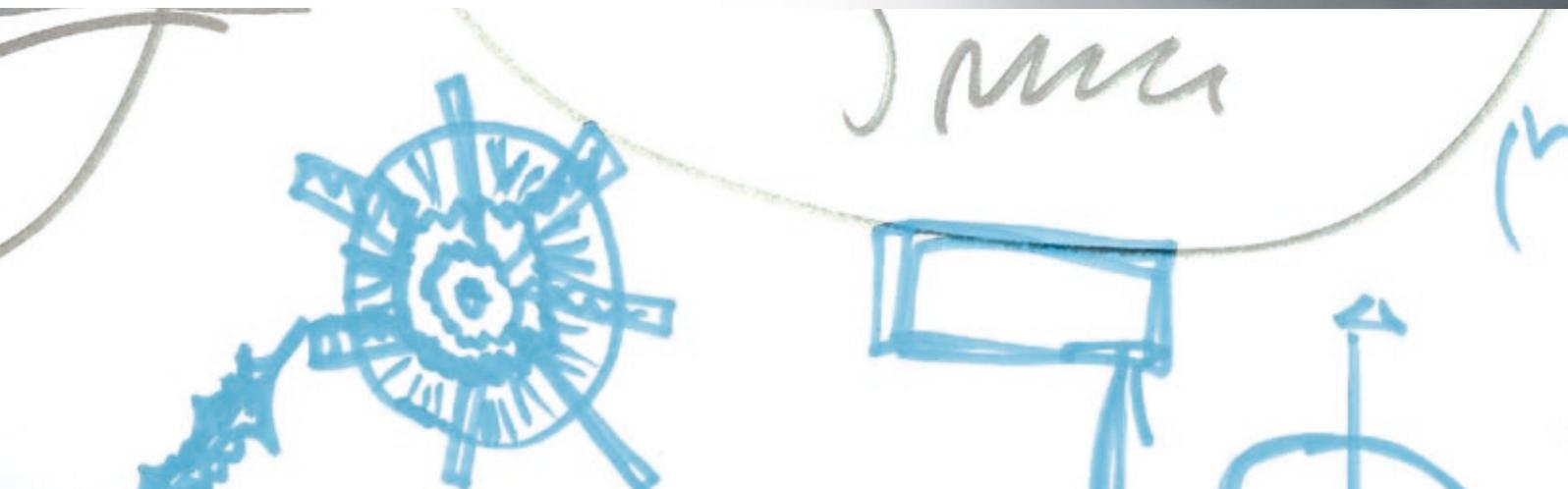


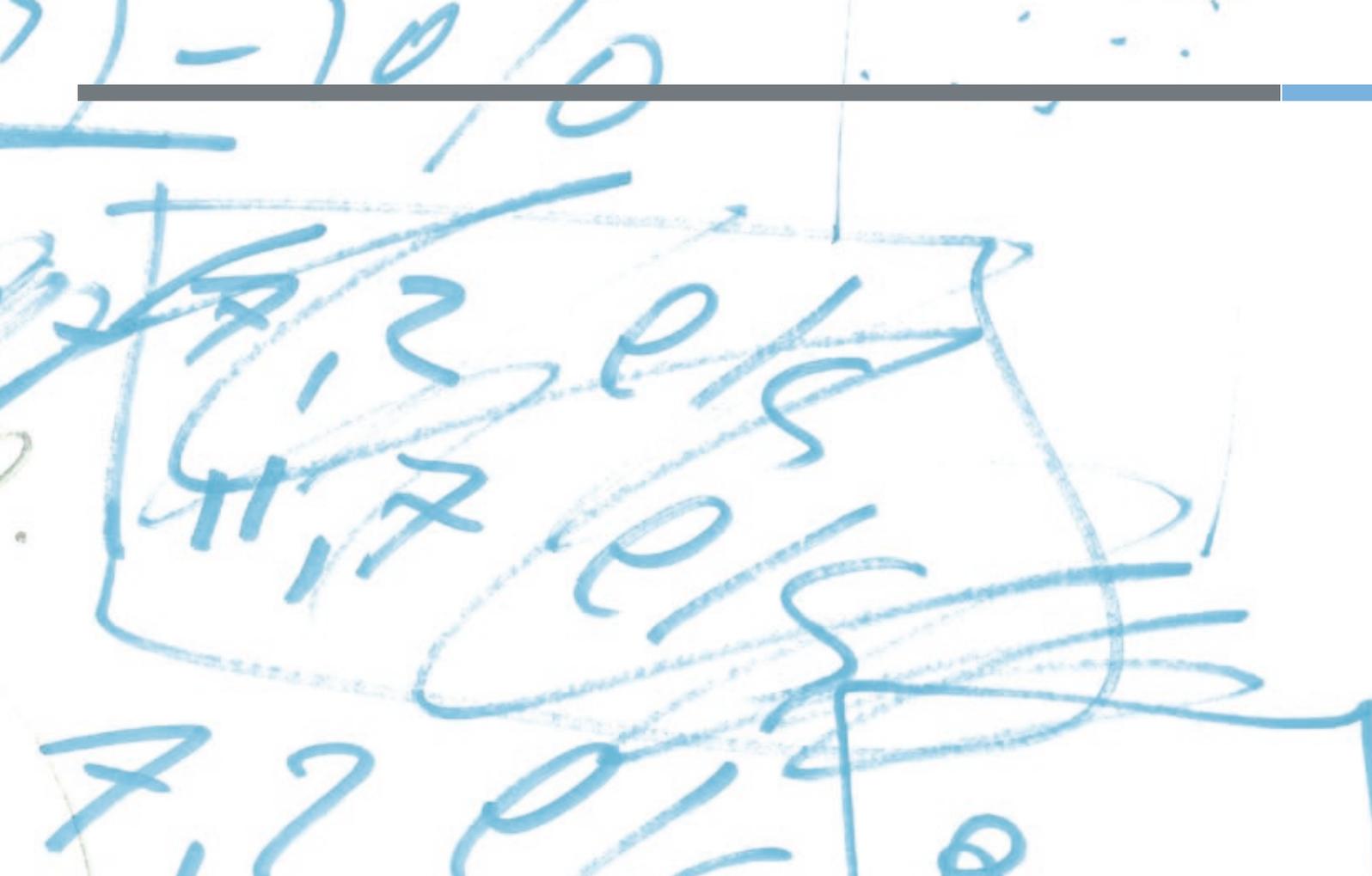




Verso il futuro

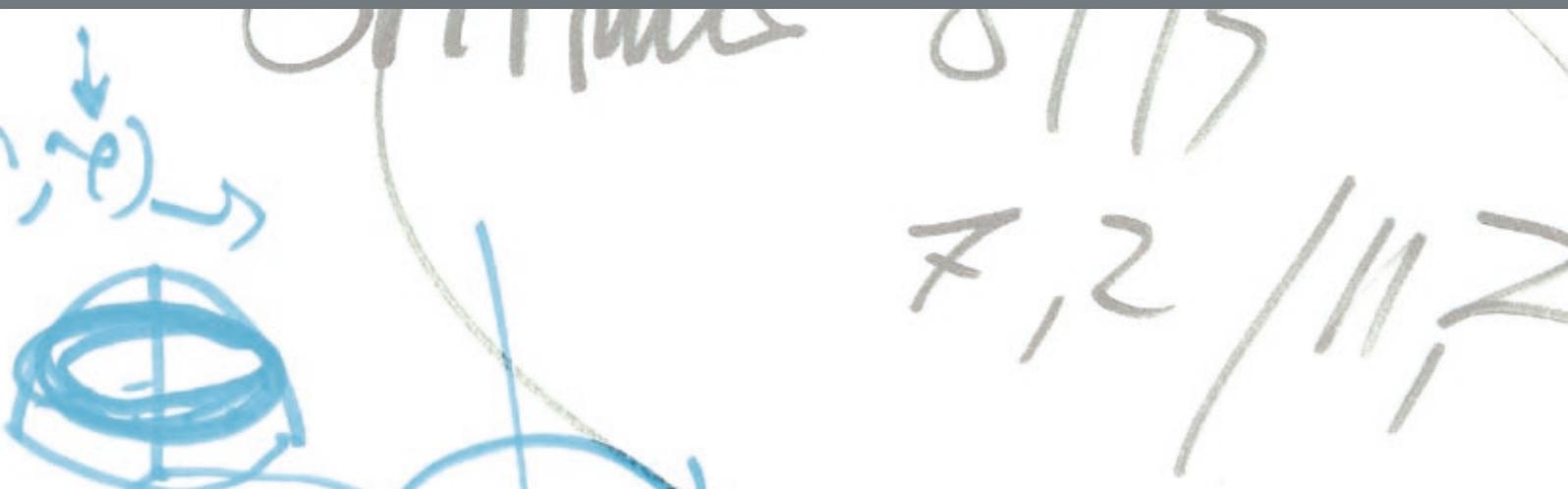
A Breath of Fresh Air
for Tomorrows World





Essere leader di mercato comporta il guardare sempre avanti, alla scoperta di tecnologie e di applicazioni che soddisfino sia le nuove richieste del pubblico, sia le esigenze emergenti della società. In questo scenario globale, Vortice intende perseguire una competenza distintiva nella progettazione, produzione e commercializzazione di prodotti destinati al trattamento dell'aria in tutti gli ambienti in cui viviamo e lavoriamo. In particolare, l'azienda vuole distinguersi per un modello evoluto di prodotto-servizio, capace di rafforzare la sua competitività nei mercati dov'è già presente e di sviluppare, per gli altri, un piano di priorità basato sull'opportunità di business e sulla rilevanza strategica.

Vortice is always looking to the future, searching for new technologies and applications and listening to the demands of the market and emerging requirements of society. Against this global backdrop, Vortice's aim is to uphold its own distinctive competence in the design, production and sale of products for the treatment of air in all the environments in which we live and work. In particular, the company is committed to retaining its uniquely advanced model of product-service, as a means of strengthening its competitiveness in existing markets and developing priority plans based on business opportunities and strategic importance in new markets.





Da questo punto di vista, Vortice intende consolidare la propria vocazione all'internazionalità puntando su strategie produttive sostenibili e su una rete commerciale fortemente orientata al cliente. Una politica ecologica innovativa e coerente ha portato Vortice ad investire notevoli risorse nella ricerca e sviluppo di tecnologie applicabili a prodotti con un basso impatto ambientale ed energetico e al recupero del calore attraverso impianti di ricambio dell'aria sia fredda sia calda.

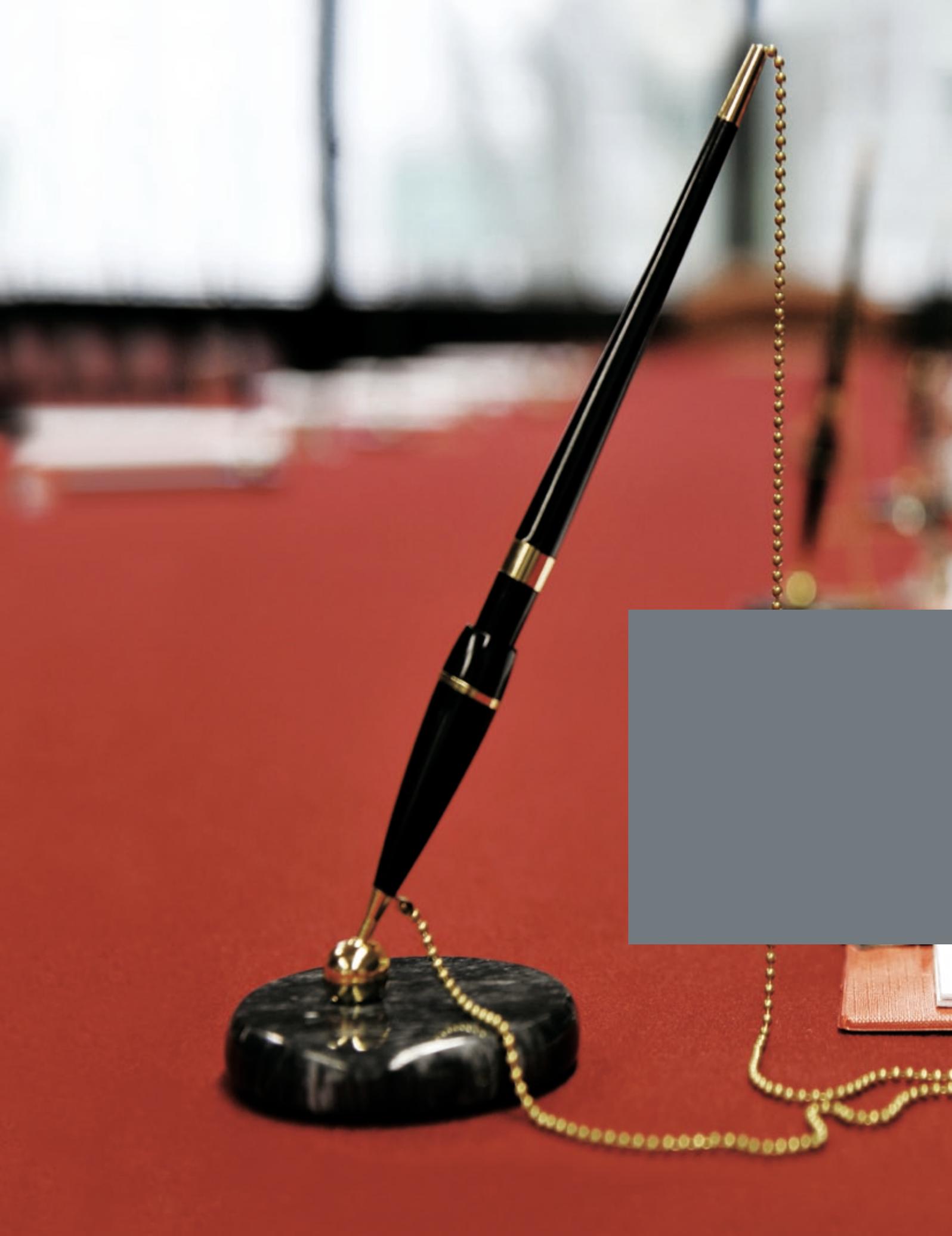
Per questo in Vortice si respira costantemente aria di futuro; quell'aria che, trasferita nei prodotti di oggi, li trasformerà nelle proposte di domani, all'insegna di una ricerca continua di benessere e comfort alla portata di tutti.



With this in mind, Vortice intends to consolidate its position on international markets through sustainable production strategies and a highly customer-oriented sales network.

An innovative and coherent environmental policy has prompted Vortice to invest substantial resources in Research & Development to create a new generation of ecologically friendly and low energy consumption products on of which is the heat recovery unit which transfers the incoming cold air with the outgoing warm air.

That's why Vortice breathes the air of the future; the same air which is transferred to the products of today to turn them into the solutions for tomorrow, in an unceasing quest for quality of life and comfort within the reach of everybody.





Vortice crede inoltre in una politica aziendale improntata alla creazione e al mantenimento, con tutti gli stakeholders, di relazioni gestite in modo collaborativo e basate su credibilità e fiducia reciproca. L'impegno e le iniziative promosse dall'azienda sul mercato, nelle comunità, con i dipendenti e verso l'ambiente rappresentano testimonianze di come si possa creare valore e conseguire successo solido e duraturo solo se si riesce ad interagire positivamente con il mondo in cui si opera.

Vortice also upholds a corporate policy involving the creation and maintenance of collaborative relations with all stakeholders, based on credibility and mutual trust. The commitment and initiatives promoted by the company on the market, in the community, with employees and towards the environment testify to the possibility of creating value and earning solid, lasting success only by interacting positively with the world around us.



Vortice Elettrosociali S.p.A.
Strada Cerca, 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano (Milano)
Telefono (+39) 02 906991
Fax (+39) 02 9064625
Italia
www.vortice.com
www.vortice-export.com

Vortice Limited
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283 - 49.29.49
Fax (+44) 1283 - 54.41.21
United Kingdom
www.vortice.ltd.uk

Vortice France
72 Rue Baratte - Cholet
94106 Saint Maur CEDEX
Tel. (+33) 1 - 55.12.50.00
Fax (+33) 1 - 55.12.50.01
France
www.vortice.fr





